



Pepa Fakatumu mo na Kaiga ATAFU
Aho Tofi, 12 Tehema 2013

ATAFU Household Form
Thursday, 12 December 2013

Absentees, and Tokelauan Tokelau Public Service Employees and their immediate family members in Apia, are also counted.

Fakailoga o te kaiga:
Household identifier:

MO TE ATUA

**FAKAMOLEMOLE TALI MAI NA FEHILI MO NA TAUMALO, TAUTITI MA TAMAITI
TAUTOKATAHI E NONOFO I TE FALE I TE PO TENEI**

		Respondent 1	Respondent 2
Q1	Ko ai na igoa ona tino tautokataki (fakatahi ai ma na tino ahiahi mai) e momoe i te fale i te po tenei? <i>Ko te igoa e lahi fakaaoga ma iloa ai te tino e tagata o te nuku.</i> What are the names of each person (including visitors) who will spend tonight in this household? <i>By name we mean the common or village name by which the respondent is known.</i>	First name(s) Family name	First name(s) Family name
Q2	Ko te tino tenei he taumalo pe he tautiti? Is this person male or female?	1 ☐ male 2 ☐ female	1 ☐ male 2 ☐ female
Q3	Ko hea te aho fanau o te tino tenei? What is this person's date of birth?	day month year	day month year
Q4	Ko fea te mahani nofo ai te tino tenei? Where does this person usually live?	10 ☐ at this address ☐ elsewhere in Tokelau. <i>Specify village:</i> ☐ other country. <i>Specify:</i>	10 ☐ at this address ☐ elsewhere in Tokelau. <i>Specify village:</i> ☐ other country. <i>Specify:</i>
Q5	Nae nofo te tino tenei i Tokelau i te 12 mahina kua teka pe mataloa atu foki? Has this person lived in Tokelau for the last 12 months or longer?	1 ☐ yes → go to next respondent 2 ☐ no → go to Q6	1 ☐ yes → go to next respondent 2 ☐ no → go to Q6
Q6	Hea te mahina ma te tauhaga na pa mai ai te tino tenei ki kinei? <i>Taku mai te mahina i ni fuainumela e lua; e ve ko Mei = 05 Kafai e he mautinoa tonu te mahina, oi male fakalelei mai.</i> What month and year did this person arrive here? <i>Give month in two digits, ie May = 05. If exact month is unknown, give a close, careful estimate.</i>	month year	month year

PLEASE COMPLETE THE FOLLOWING QUESTIONS FOR EACH MAN, WOMAN, AND CHILD WHO WILL SPEND TONIGHT HERE

Respondent 3	Respondent 4	Respondent 5	Respondent 6
<i>First name(s)</i> 	<i>First name(s)</i> 	<i>First name(s)</i> 	<i>First name(s)</i>
<i>Family name</i> 	<i>Family name</i> 	<i>Family name</i> 	<i>Family name</i>
1 ☐ male 2 ☐ female	1 ☐ male 2 ☐ female	1 ☐ male 2 ☐ female	1 ☐ male 2 ☐ female
day month year	day month year	day month year	day month year
10 ☐ at this address ☐ elsewhere in Tokelau. <i>Specify village:</i> ☐ other country. <i>Specify:</i> 	10 ☐ at this address ☐ elsewhere in Tokelau. <i>Specify village:</i> ☐ other country. <i>Specify:</i> 	10 ☐ at this address ☐ elsewhere in Tokelau. <i>Specify village:</i> ☐ other country. <i>Specify:</i> 	10 ☐ at this address ☐ elsewhere in Tokelau. <i>Specify village:</i> ☐ other country. <i>Specify:</i>
1 ☐ yes → go to next respondent 2 ☐ no → go to Q6	1 ☐ yes → go to next respondent 2 ☐ no → go to Q6	1 ☐ yes → go to next respondent 2 ☐ no → go to Q6	1 ☐ yes → go to next respondent 2 ☐ no → go to Q6
month year	month year	month year	month year

**FAKAMOLEMOLE OI LIHI UMA MAI NA TINO E MAHANI NONOFO I TE KAIGA TENEI
KAE E KEHE TE KOGA E MOMOE AI I TE PO NEI**

		Absentee 1	Absentee 2
A1	Ko ai na igoa ona tino e mahani nonofo i te fale tenei kae e he momoe i kinei i te po nei? <i>Ko te igoa e lahi fakaaoga ma iloa ai te tino e tagata o te nuku.</i> What are the names of each person who usually lives with this household but will not be spending the night here, tonight? <i>By name we mean the common or village name by which the respondent is known.</i>	First name(s) Family name	First name(s) Family name
A2	E fia ia tauhaga o te tino i tona aho fanau mulimuli? What was this person's age on their last birthday?	years	years
A3	Ko te tino nei he taumalo pe he tautiti? Is this person male or female?	1 ☐ male 2 ☐ female	1 ☐ male 2 ☐ female
A4	Hea te mafuaaga e he i kinei ai te tino tenei i te po nei? What is the reason for this person's absence tonight?	1 ☐ schooling / education 2 ☐ official duties overseas 3 ☐ TPS based in Apia 4 ☐ medical referral patient 5 ☐ private medical patient 6 ☐ on holiday overseas 7 ☐ other reason. <i>Specify:</i>	1 ☐ schooling / education 2 ☐ official duties overseas 3 ☐ TPS based in Apia 4 ☐ medical referral patient 5 ☐ private medical patient 6 ☐ on holiday overseas 7 ☐ other reason. <i>Specify:</i>
A5	E i luga o Tokelau te tino tenei i te po nei? Is this person in Tokelau tonight?	1 ☐ yes → go to next absentee 2 ☐ no → go to A6	1 ☐ yes → go to next absentee 2 ☐ no → go to A6
A6	Kua fia te mataloa ei fafo ai te tino tenei ma Tokelau? How long altogether is this person away from Tokelau?	1 ☐ less than 12 months 2 ☐ more than 12 months	1 ☐ less than 12 months 2 ☐ more than 12 months

PLEASE LIST ALL THOSE WHO USUALLY LIVE IN THIS HOUSEHOLD BUT WILL NOT SPEND TONIGHT HERE

Absentee 3	Absentee 4	Absentee 5	Absentee 6
<i>First name(s)</i> <i>Family name</i> 	<i>First name(s)</i> <i>Family name</i> 	<i>First name(s)</i> <i>Family name</i> 	<i>First name(s)</i> <i>Family name</i>
years	years	years	years
1 ☐ male 2 ☐ female	1 ☐ male 2 ☐ female	1 ☐ male 2 ☐ female	1 ☐ male 2 ☐ female
1 ☐ schooling / education 2 ☐ official duties overseas 3 ☐ TPS based in Apia 4 ☐ medical referral patient 5 ☐ private medical patient 6 ☐ on holiday overseas 7 ☐ other reason. <i>Specify:</i> 	1 ☐ schooling / education 2 ☐ official duties overseas 3 ☐ TPS based in Apia 4 ☐ medical referral patient 5 ☐ private medical patient 6 ☐ on holiday overseas 7 ☐ other reason. <i>Specify:</i> 	1 ☐ schooling / education 2 ☐ official duties overseas 3 ☐ TPS based in Apia 4 ☐ medical referral patient 5 ☐ private medical patient 6 ☐ on holiday overseas 7 ☐ other reason. <i>Specify:</i> 	1 ☐ schooling / education 2 ☐ official duties overseas 3 ☐ TPS based in Apia 4 ☐ medical referral patient 5 ☐ private medical patient 6 ☐ on holiday overseas 7 ☐ other reason. <i>Specify:</i>
1 ☐ YES → go to next absentee 2 ☐ NO → go to A6	1 ☐ YES → go to next absentee 2 ☐ NO → go to A6	1 ☐ YES → go to next absentee 2 ☐ NO → go to A6	1 ☐ YES → end of form 2 ☐ NO → go to A6
1 ☐ less than 12 months 2 ☐ more than 12 months	1 ☐ less than 12 months 2 ☐ more than 12 months	1 ☐ less than 12 months 2 ☐ more than 12 months	1 ☐ less than 12 months 2 ☐ more than 12 months

WHAT IS THE NAME OF EACH PERSON WHO WILL SPEND THE NIGHT IN THIS HOUSEHOLD, TONIGHT?

Respondent number	Full name	Sex
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		
11		
12		
13		
14		
15		
16		
17		
18		
19		
20		